Załącznik nr 5.1/ Приложение 5.1

PL-RU

WNIOSEK O REFUNDACJĘ USŁUG TŁUMACZEŃ PISEMNYCH PRZYSIĘGŁYCH

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ НА УСЛУГИ ПРИСЯЖНОГО ПЕРЕВОДА

W Projekcie pn. **"Opolskie gościnne - Wsparcie integracji społecznej obywateli państw trzecich"** realizowanym przez Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu, finansowanym z Programu Regionalnego Fundusze Europejskie dla Opolskiego 2021-2027

В проекте под названием **"Гостеприимное Опольское - Поддержка социальной интеграции граждан третьих стран"**, который реализуется Воеводским управлением труда в Ополе и финансируется за счёт региональной программы Европейские фонды для Опольского региона 2021-2027 гг.

I. DANE WNIOSKODAWCY ДАННЫЕ ЗАЯВИТЕЛЯ	
Imię / Имя	
Nazwisko / Фамилия	
Numer telefonu / Номер телефона	
Adres e-mail / адрес электронной почты	

Nazwa banku / Название банка	
Nr rachunku bankowego wnioskodawcy / Номер банковского счёта	
Nazwa firmy wykonującej tłumaczenia pisemne przysięgłe / Название фирмы, предоставляющей услуги присяжного перевода	
Data wystawienia faktury/rachunku / Дата выставления инвойса/ счет-фактуры	
Cena usług tłumaczeń pisemnych przysięgłych / Стоимость услуг присяжного перевода	

II. DANE OSOBY, KTÓREJ DOTYCZĄ PRZETŁUMACZONE DOKUMENTY / СВЕДЕНИЯ О ЛИЦЕ, КОТОРОГО КАСАЮТСЯ ПЕРЕВЕДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ	
Imię / Имя	
Nazwisko / Фамилия	
NUMER PESEL / номер PESEL	

Zwracam się z prośbą o refundację poniesionych kosztów usług tłumaczeń pisemnych przysięgłych w wysokości:

Я прошу возместить мне расходы, понесенные на услуги заверенного перевода, в размере: …… zł (зл), słownie (словами): …….

…….

NUMER/-Y REPERTORIUM / НОМЕР (-А) ИЗ РЕЕСТРА		

_____

Data i czytelny podpis osoby składającej wniosek (imię i nazwisko) /

Дата и разборчивая подпись лица, подающего заявление (имя и фамилия)

PL

Do wniosku załączam następujące dokumenty:

1. oświadczenie do wniosku o refundację usług tłumaczeń pisemnych przysięgłych,
2. kopia faktury/rachunku wystawionej na dorosłego uczestnika projektu lub rodzica/opiekuna prawnego dziecka/podopiecznego,
3. potwierdzenia opłaty,
4. oryginały przetłumaczonych dokumentów (do wglądu).

…….

Miejscowość, data i podpis osoby składającej wniosek

RU

К заявлению прилагаю следующие документы:

1. заявление на возврат средств за услуги заверенного перевода,
2. копия инвойса/счета-фактуры, выставленного совершеннолетнему участнику проекта или родителю/законному опекуну ребёнка/подопечного,
3. подтверждение оплаты,
4. оригиналы переведенных документов (подлежат проверке).

…….

Место, дата и подпись заявителя

Adnotacja pracownika Projektu:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Data

_____

Podpis pracownika przyjmującego wniosek

ZATWIERDZAM /NIE ZATWIERDZAM * do wypłaty **refundację poniesionych kosztów usług tłumaczeń pisemnych przysięgłych** w wysokości ..... zł.

* właściwe zaznaczyć

_____

Podpis Kierownika Projektu

PL

Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych w projekcie pn. *„Opolskie gościnne - Wsparcie integracji społecznej obywateli państw trzecich*" realizowanym przez Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu.

Zgodnie z art.13 ust.1 i ust.2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólnego rozporządzenia o ochronie danych) oświadczam, że:

1) administratorem moich danych osobowych w odniesieniu do zbioru FEO 2021-2027 jest Marszałek Województwa Opolskiego z siedzibą przy ul. Piastowskiej 14, 45-082 Opole, Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego,
2) podstawę prawną przetwarzania moich danych osobowych stanowi art. 6 ust. 1 lit. a i c oraz art. 9 ust. 2 lit. a i g rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. U. UE. L. 2016.119.1) – dane osobowe są niezbędne dla realizacji programu operacyjnego Fundusze Europejskie dla Opolszczyzny 2021-2027 (FEO 2021-2027) na podstawie:

w odniesieniu do zbioru FEO 2021-2027:

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej,

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1057 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające Europejski Fundusz Społeczny Plus (EFS+) oraz uchylające rozporządzenie (UE) nr 1296/2013 (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 21, z późn. zm.)
- ustawa z dnia 28 kwietnia 2022 r. o zasadach realizacji zadań finansowanych ze środków europejskich w perspektywie finansowej 2021-2027, w szczególności art. 87-93,

3) moje dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu realizacji projektu **"Opolskie gościnne - Wsparcie integracji społecznej obywateli państw trzecich"**, w szczególności potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach programu operacyjnego Fundusze Europejskie dla Opolszczyzny 2021-2027 (FEO 2021-2027);

4) moje dane osobowe mogą być udostępnione podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa, między innymi, zostały powierzone do przetwarzania Instytucji Zarządzającej - Urzędowi Marszałkowskiemu Województwa Opolskiego z siedzibą w Opolu 45-082, ul. Piastowska 14, beneficjentowi realizującemu projekt - Wojewódzkiemu Urzędowi Pracy w Opolu, ul. Głogowska 25 c, 45-315 Opole) oraz podmiotom, które na zlecenie beneficjenta uczestniczą w realizacji projektu. Moje dane osobowe mogą zostać udostępnione firmom badawczym realizującym badanie ewaluacyjne na zlecenie Powierzającego, Instytucji Zarządzającej lub innego podmiotu który zawarł porozumienie z Powierzającym lub Instytucją Zarządzającą na realizację ewaluacji. Moje dane osobowe mogą zostać również udostępnione specjalistycznym firmom, realizującym na zlecenie Powierzającego lub Instytucji Zarządzającej kontrole w ramach FEO 2021-2027;

5) moje dane osobowe będą przechowywane do czasu rozliczenia FEO 2021-2027. Po tym czasie dane mogą być przetwarzane do dnia wygaśnięcia zobowiązań wynikających z innego przepisu prawa, w tym ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.

6) podanie danych jest dobrowolne, aczkolwiek odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości udzielenia wsparcia w ramach projektu;

7) mam prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;

8) mogę skontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych wysyłając wiadomość na adres poczty elektronicznej: iod@opolskie.pl lub adres poczty iod@wup.opole.pl. Funkcję Inspektora Danych w Wojewódzkim Urzędzie Pracy w Opolu pełni pan Dawid Kaszuba;

9) mam prawo dostępu do danych osobowych, ich sprostowania lub ograniczenia przetwarzania lub prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania. Na podstawie art. 17 ust. 3 lit. b i d RODO, zgodnie z którym nie jest możliwe usunięcie danych osobowych niezbędnych, w szczególności do:

a. wywiązania się z prawnego obowiązku wymagającego przetwarzania na mocy prawa Unii lub prawa państwa członkowskiego;

b. celów archiwalnych w interesie publicznym:

- jak również mając na uwadze cel i podstawę prawną przetwarzania danych – wiem, że nie przysługuje mi prawo do usunięcia tych danych ani ich przenoszenia.

10) W oparciu o moje dane osobowe – nie będą podejmowane zautomatyzowane decyzje, w tym decyzje będące wynikiem profilowania.

11) Moje dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.

Oświadczam, iż:

a) wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Województwo Opolskie / Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu z siedzibą przy ul. Głogowskiej 25 c, 45-315 Opole, w zakresie:

- nazwy, serii, numeru, terminu ważności dokumentu potwierdzającego legalność pobytu cudzoziemca na terenie RP,

- numeru, typu i celu wizy potwierdzającej legalność pobytu cudzoziemca na terenie RP,

- ukończonych przeze mnie kursów i szkoleń,

- zdobytego doświadczenia zawodowego.

b) oświadczam, że zapoznałem się z zakresem przetwarzania moich danych osobowych wskazanych w klauzuli informacyjnej.

……

MIEJSCOWOŚĆ I DATA

……

*CZYTELNY PODPIS UCZESTNIKA PROJEKTU**

RU

Информационное соглашение об обработке персональных данных в проекте под названием „Гостеприимное Опольское – Поддержка социальной интеграции граждан третьих стран" реализовываемого Воеводским Управлением Труда в Ополе

Согласно ст.13 абз.1 и абз.2 Регламента Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в связи с обработкой персональных данных и о свободном обращении таких данных, а также утратившей силу Директивы 95/46/ЕС (Общее положение о защите данных), я заявляю, что:

1) администратором моих персональных данных в отношении картотеки FEO 2021-2027 является Маршалек Опольского Воеводства с юридическим адресом ул. Пястовска 14, 45-082 Ополе, Управление Маршалка Опольского Воеводства,
2) правовым основанием для обработки моих персональных данных является ст.6 абз.1 пн.a и ст.9 абз.2 пн.a и пн.g распоряжения (ЕС) 2016/679 Европейского Парламента и Совета от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в связи с

* W przypadku deklaracji uczestnictwa osoby małoletniej oświadczenie powinno zostać podpisane przez jej prawnego opiekuna.

обработкой персональных данных и о свободном перемещении таких данных и отмене Директивы 95/46/EC (OJ EU. L. 2016.119.1) - персональные данные необходимы для реализации операционной программы Европейские Фонды для Опольского региона 2021-2027 (FEO 2021-2027) на основании:

в рамках сбора FEO 2021-2027 гг.:

- распоряжение (ЕС) № 2021/1060 Европейского Парламента и Совета от 24 июня 2021 года, устанавливающее общие положения о Европейском Фонде Регионального Развития, Европейском Социальном Фонде Плюс, Фонде Единства, Фонде Справедливой Трансформации и Европейском Фонде Моря, Рыболовства и Аквакультуры и финансовые правила, применимые к этим Фондам, а также к Фонду Убежища, Миграции и Интеграции, Фонду Внутренней Безопасности и Инструменту Финансовой Поддержки Управления Границами и Визовой Политики,
- распоряжение (ЕС) 2021/1057 Европейского Парламента и Совета от 24 июня 2021 года о создании Европейского Социального Фонда Плюс (ESF+) и отмене распоряжения (ЕС) № 1296/2013 (OJ L 231, 30.06.2021, p. 21, с изменениями),
- закон от 28 апреля 2022 г. о правилах реализации задач, финансируемых из европейских фондов, в финансовой перспективе 2021-2027 гг. в частности, статьи 87-93,

3) мои персональные данные будут обрабатываться исключительно в целях реализации проекта "Гостеприимное Опольское – Поддержка социальной интеграции граждан третьих стран", в частности, для подтверждения правомочности расходов, оказания поддержки, мониторинга, оценки, контроля, аудита и отчетности, а также информационной и рекламной деятельности в рамках операционной программы Европейские Фонды для Опольского региона 2021-2027 (FEO 2021-2027);

4) мои персональные данные могут быть переданы уполномоченным законом лицам, в частности, они были переданы для обработки Органу Управления - Управлению Маршалка Опольского Воеводства с юридическим адресом в Ополе, 45-082, ул. Пястовска 14, бенефициару, реализующему проект - Воеводскому Управлению Труда в Ополе, ул. Глоговска 25 с, 45-315 Ополе) и организациям, которые участвуют в реализации проекта по поручению бенефициара. Мои персональные данные могут быть предоставлены исследовательским компаниям, проводящим оценочное

исследование по поручению Уполномоченного Органа, Управляющего Органа или другой организации, заключившей договор с Уполномоченным Органом или Управляющим Органом на проведение оценки. Мои персональные данные также могут быть предоставлены специализированным компаниям, проводящим аудит FEO 2021-2027 по поручению Доверительного или Управляющего органа;

5) мои персональные данные будут храниться до тех пор, пока не будет урегулирован вопрос рассчёта FEO 2021-2027. После этого данные могут обрабатываться до истечения срока действия обязательств, предусмотренных другим законом, в том числе Законом от 14 июля 1983 года "О национальных архивах и документах";

6) предоставление данных является добровольным, тем не менее, отказ от их предоставления равносилен невозможности оказания поддержки в рамках проекта;

7) Я имею право подать жалобу к Председателю Управления по вопросам защиты данных;

8) Я могу связаться с инспектором по защите данных, отправив электронное письмо на следующий адрес: iod@opolskie.pl или iod@wup.opole.pl адрес электронной почты. Инспектором данных в управлении труда в Ополе является господин Давид Кашуба;

9) Я имею право на доступ, исправление или ограничение обработки моих персональных данных или на возражение против их обработки. На основании статьи 17 абзаца 3(b) и (d) RODO, согласно которой нельзя удалять персональные данные, необходимые, в частности, для:

a) соблюдение юридического обязательства, требующего обработки в соответствии с законодательством Союза или государства-члена;

b) цели архивирования в интересах общества:

а также учитывая цель и правовую основу обработки - я знаю, что я не имею права на удаление этих данных или на их перенос

10) На основании моих персональных данных - никакие автоматизированные решения приниматься не будут, включая решения, являющиеся результатом профилирования.

11) Мои персональные данные не будут переданы третьим странам или организациям международной организации.

Я также заявляю, что:

a) Я даю согласие на обработку моих персональных данных Опольским воеводством / Воеводским управлением труда в Ополе с местонахождением по адресу ул. Glogowska 25 c, 45-315 Opole, в рамках:

- название, серия, номер, срок действия документа, подтверждающего легальность пребывания иностранца иностранца на территории Республики Польша,

- номер, тип и цель визы, подтверждающей легальность пребывания иностранца на территории Республики Польша,

- пройденные мной курсы и тренинги,

- приобретенный профессиональный опыт.

b) Я заявляю, что ознакомлен с объемом обработки моих персональных данных, указанным в пункте об информации.n

……

ГОРОД И ДАТА

……

РАЗБОРЧИВАЯ ПОДПИСЬ УЧАСТНИКА ПРОЕКТА*

* В случае декларации об участии несовершеннолетнего, декларация должна быть подписана его/ее законным опекуном.